

SUF

ВЕТЕРИНАРНО ЗДРАВСТВЕН СЕРТИФИКАТ
Health Certificate

За свежо месо, не вклучувајќи ситнеж и мелено месо, од фармски одгледани диви животни од фамилиите *Suidae*, *Tayassuidae* или *Tapiridae*, за увоз во Република Македонија

For fresh meat, excluding offal and minced meat, of farmed non-domestic animals belonging to the *Suidae*, *Tayassuidae*, or *Tapiridae* families (SUF), for dispatch to the Republic of Macedonia

Земја/Country Сертификат за Република Македонија		Ветеринарно Здравствен /Veterinary Certificate to Republic of Macedonia				
Дел I: Детали за испратената пратка Part I: Details of dispatched consignment	I.1. Испраќач /Consignor		I.2. Референтен број на сертификатот /Certificate reference number		I.2.a	
	Име /Name		I.3. Централен Надлежен Орган /Central Competent Authority			
	Адреса /Address					
	Тел. /Tel.					
	I.5. Примач /Consignee		I.6.			
	Име /Name					
	Адреса /Address					
	Поштенски број /Postal code Тел. /Tel.					
	I.7. Земја на потекло /Country of origin	ИСО код /ISO code	I.8. Подрачје на потекло /Region of origin	Код /Code	I.9. Земја на дестинација /Country of destination	ИСО код /ISO code
	I.11. Место на потекло /Place of origin		I.12.			
Име /Name						
Адреса /Address						
I.13. Место на натовар /Place of loading		I.14. Дата на поаѓање /Date of departure				
I.15. Средства за транспорт /Means of transport		I.16. Влезен ВИМ на ГП во РМ /Entry BIP in RM				
Авион /Aeroplane <input type="checkbox"/>		Брод /Ship <input type="checkbox"/>		Железнички вагон /Railway wagon <input type="checkbox"/>		
Средство за патен сообраќај /Road vehicle <input type="checkbox"/>		Other /Друго <input type="checkbox"/>		I.17.		
Идентификација /Identification						
Документ на кој се повикува /Documentary references						
I.18. Опис на стоката /Description of commodity		I.19. Код на стоката (ХС код) /Commodity code (HS code)				
I.21. Температура на производот /Temperature of the product		Собна /Ambient <input type="checkbox"/>		I.20. Количество /Quantity		
		Разладено /Chilled <input type="checkbox"/>		I.22. Број на пакувања /Number of packages		
		Смрзнато /Frozen <input type="checkbox"/>		I.24. Вид на пакување /Type of packaging		
I.23. Идентификација на контејнеро/Број на пломба /Identification of container/Seal number		I.25. Пратките се наменети за: /Commodities certified for:				
		Исхрана на луѓе /Human consumption <input type="checkbox"/>				
I.26.		I.27. За увоз или влез во РМ /For import or admission into RM <input type="checkbox"/>				
I.28. Идентификација на стоките /Identification of the commodities						

Видови (Научно име) /Species (Scientific name)	Природа на стоката /Nature of commodity	Тип на обработка /Treatment type	Одобрен број на објектот /Approval number of the establishment			Број на пакувања /Number of packages	Нето тежина /Net weight
			Кланица /Abattoir	Погон за расекување /Cutting plant	Ладилник /Cold store		

Земја/Country		Свежо месо, не вклучувајќи ситнеж и мелено месо, од фармски одгледани дивни животни од фамилиите Suidae, Tayassuidae или Tapiridae /Fresh meat, excluding offal and minced meat, of farmed non-domestic animals belonging to the Suidae, Tayassuidae, or Tapiridae families (SUF)	
Дел II: Сертификација Part II: Certification	II.	Податоци за здравствената состојба /Health information	II.a. Референтен број на сертификатот /Certificate reference number
	II.1.	Здравствена потврда /Public health information	II.b. /
		<p>Јас, долупотпишаниот официјален ветеринар, изјавувам дека сум запознаен со релевантните одредби од Законот за ветеринарно јавно здравство (Службен весник на Република Македонија Бр. 114/2007) односно еквивалентните Регулации (ЕЗ) Бр. 178/2002, (ЕЗ) Бр. 852/2004, (ЕЗ) Бр. 853/2004 и (ЕЗ) Бр. 854/2004 и потврдувам дека месото од фармски одгледани дивни животни од видот <i>Suidae</i>, <i>Tayassuidae</i> or <i>Tapiridae</i> опишано погоре е произведено во согласност со тие услови, поточно дека тие:</p> <p>/I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of Law on veterinary public health (Official journal of Republic of Macedonia No. 114/2007) or equivalent Regulations (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004 and (EC) No 854/2004 and hereby certify that the meat of farmed non-domestic animals belonging to the <i>Suidae</i>, <i>Tayassuidae</i> or <i>Tapiridae</i> families described above was produced in accordance with those requirements, in particular that:</p> <p>II.1.1. месото потекнува од објект(и) со имплементирана програма заснована на HACCP принципи во согласност со Законот за ветеринарно јавно здравство односно еквивалентната Регулација (ЕЗ) Бр. 852/2004; /the meat comes from (an) establishment(s) implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with Law on veterinary public health or equivalent Regulation (EC) No 852/2004;</p> <p>II.1.2. месото е добиено во согласност со условите од Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло (Службен весник на Република Македонија Бр. 115/2008) односно еквивалентните Регулации (ЕЗ) Бр. 853/2004; /the meat has been obtained in compliance with the conditions set out in Book of Rules on specific hygiene requirements for food of animal origin (Official journal of Republic of Macedonia No. 115/2008) or equivalent Section III of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004;</p> <p>II.1.3. месото ги исполнува условите од Правилник за посебни барања за контрола на <i>Trichinella</i> во месо (Службен весник на Република Македонија Бр. 32/2009) односно еквивалентната Регулација (ЕК) Бр. 2075/2005 која пропишува посебни правила за официјална контрола за <i>Trichinella</i> во месото, и посебно, подложено е на испитување со метод на дигестија, и истиот е со негативни резултати /the meat fulfils the requirements of Book of Rules on specific requirement for control of <i>Trichinella</i> in meat (Official journal of Republic of Macedonia No.32/2009) or equivalent Regulation (EC) No 2075/2005 laying down specific rules on official controls for <i>Trichinella</i> in meat, and in particular, has been subject to an examination by a digestion method with negative results;</p> <p>II.1.4. месото е оценето како погодно за исхрана на луѓе, после ante-mortem и post-mortem преглед, спроведен во согласност со Националните прописи од областа на ветеринарно здравство односно еквивалентниот Дел I, Глава II и Делот IV, Глава I и IX од Анексот I од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 854/2004; /the meat has been found fit for human consumption following ante and post-mortem inspections carried out in accordance with National veterinary legislation or equivalent Section I, Chapter II and Section IV, Chapters VII and IX of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004;</p> <p>II.1.5. ⁽¹⁾или [труповите или делови од труповите се означени со здравствена ознака во согласност со Националните прописи од областа на ветеринарно здравство односно еквивалентниот Дел I, Глава III од Анекс I од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 854/2004.] /either [the carcass or parts of the carcass have been marked with a health mark in accordance with National veterinary legislation or equivalent Section I, Chapter III of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004.]</p> <p>⁽¹⁾или [пакувањата со месо се означени со идентификациона ознака во согласност со Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло односно еквивалентниот Дел I од Анексот II од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 853/2004.] /or [the packages of meat have been marked with an identification mark in accordance with Book of Rules on specific hygiene requirements for food of animal origin or equivalent Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004.]</p> <p>II.1.6. месото ги задоволува критериумите пропишани во Правилник за посебните барања за безбедност на храна по однос на микробиолошки критериуми (Службен весник на Република Македонија Бр. 78/2008) односно еквивалентната Регулација (ЕЗ) Бр. 2073/2005 за микробиолошкиот критериум за прехранбени продукти; /the meat satisfies the criteria set out in Book of Rules on microbiological criteria for food (Official journal of Republic of Macedonia No. 78/2008) or equivalent Commission Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs;</p> <p>II.1.7. запазени се гаранциите кои ги покриваат живите животни како и производите од нив, кои се предвидени во планот за резидуи во согласност со Законот за ветеринарно јавно здравство односно еквивалентната Директивата 96/23/ЕЗ, и посебно Член 29 се исполнети; /the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with Law on veterinary public health or equivalent Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled;</p> <p>II.1.8. Месото било складирано и транспортирано во согласност со релевантните услови од Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло односно еквивалентниот Дел I од Анекс III на Регулацијата (ЕЗ) Бр. 853/2004 /the meat has been stored and transported in accordance with the relevant requirements of the Book of Rules on specific hygiene requirements for food of animal origin or equivalent Section I of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004</p>	
	II.2.	Потврда за здравствената состојба на животните /Animal health attestation	
		<p>Јас, долу потпишаниот официјален ветеринар, со ова потврдувам дека свежото месо опишано во Дел I:</p> <p>/I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described in Part I:</p> <p>II.2.1. тие потекнуваат од територија со код.....⁽²⁾ која на денот на издавањето на овој сертификат:</p> <p>/has been obtained the territory with code⁽²⁾ which, at the date of issuing this certificate:</p> <p>⁽¹⁾или [(a) е слободна 12 месеци од лигавка и шап, говедска чума, африканска свинска чума, класична свинска чума, везикуларна болест кај свињи, и /either [(a) /has been free for 12 months from foot-and-mouth disease, rinderpest, African swine fever, classical swine fever, swine vesicular disease, and]</p> <p>⁽¹⁾или [(a) (i) била слободна 12 месеци од говедска чума, Афричка свинска чума, [лигавка и шап]⁽¹⁾, [класична свинска чума]⁽¹⁾ и [везикуларна болест кај свињи]⁽¹⁾, и /or [(a) /has been free for 12 months from rinderpest, African swine fever, [foot-and-mouth disease]⁽¹⁾, [classical swine fever]⁽¹⁾ and [swine vesicular disease]⁽¹⁾, and</p> <p>(ii) се смета дека е слободна од [лигавка и шап]⁽¹⁾, [класична свинска чума]⁽¹⁾ и [везикуларна болест кај свињи]⁽¹⁾ од (дд/мм/гггг), без појава на ниту еден случај по овој датум, и е одобрена за извоз на ова месо во согласност со Националните прописи од областа на ветеринарно здравство односно еквивалентната Регулација (ЕЗ) 000 /2010, од (дд/мм/гггг), и /has been considered free from [foot-and-mouth disease]⁽¹⁾, [classical swine fever]⁽¹⁾ and [swine vesicular disease]⁽¹⁾, since</p>	

..... (dd/mm/yyyy), without having had cases/outbreaks afterwards, and authorized to export this meat by National veterinary legislation or equivalent Commission Regulation (EC) 000/2010, (dd/mm/yyyy), and]

(b) во последните 12 месеци не е спроведена вакцинација против овие болести и не е дозволен увоз на оваа територија на домашни животни кои се вакцинирани против овие болести;
/during the last 12 months no vaccination against these diseases have been carried out and imports of domestic animals vaccinated against these diseases are not permitted in this territory;

II.2.2. добиено е од животни кои:
/has been obtained from animals that:

⁽¹⁾или
/either [останале на територијата опишана под точка II.2.1. од раѓањето, или најмалку три месеци пред колењето];
/have remained in the territory described under point II.2.1. since birth, or for at least the last three months before slaughter;]

⁽¹⁾или
/or [донесени се на (dd/mm/yyyy) на територијата опишана под точка II.2.1., од територија со код ⁽²⁾ која на тој датум имала одобрување за извоз на ова свежо месо во Република Македонија;
/have been introduced on (dd/mm/yyyy) into the territory described under point II.2.1., from the territory with code ⁽²⁾ that at that date was authorized to export this fresh meat to the Republic of Macedonia;]

II.2.3. добиено е од животни кои потекнуваат од одгледувалишта:
/has been obtained from animals coming from holdings:

- (a) во коениту едно од животните таму присутни не се вакцинирани против болестите споменати во точка II.2.1
/in which none of the animals present therein have been vaccinated against the disease mentioned under point II.2.1,
(b) во и околу кои во радиус од 10 км., се нема појавено случај/избивање на некоја од болестите наведени во точка II.2.1 во последните 40 дена.
/in and around which in an area of 10 km radius, there has been no case/outbreak of the disease mentioned under point II.2.1 during the previous 40 days.
(c) во кои се изведуваат редовни ветеринарни контроли со цел да се дијагностицираат болестите кои се преносливи на луѓето или животните и нема забрана за овие одгледувалишта како резултат на појава на бруцелоза кај свињите во претходните шест недели;
/in which regular veterinary inspections are carried out to diagnose diseases transmissible to humans or animals and, these holdings are not subject to prohibition as a result of an outbreak of porcine brucellosis during the previous six weeks;

II.2.4. добиено е од животни кои:
/has been obtained from animals which:

⁽¹⁾или
/either [(a) се транспортирани од нивните одгледувалишта до одобрена клиника во возила кои се исчистени и дезинфицирани пред натоварот, без да дојдат во допир со други животни кои не ги исполнуваат условите споменати погоре;
/have been transported from their holdings in vehicles, cleaned and disinfected before loading, to an approved slaughterhouse without contact with other animals which did not comply with the conditions mentioned above,

(b) во клиниката биле прегледани со цел да се утврди нивната здравствена состојба и тоа 24 часа пред колењето и не постои никаков доказ за присуство на болестите споменати во точка II.2.1. погоре, и
/at the slaughterhouse, have passed ante-mortem health inspection during the 24 hours before slaughter and, in particular, have shown no evidence of the diseases mentioned under point II.2.1. above, and

(c) се заклани се на (dd/mm/yyyy) или помеѓу (dd/mm/yyyy) и (dd/mm/yyyy) и (dd/mm/yyyy) ⁽³⁾;
/have been slaughtered on (dd/mm/yyyy) or/ between (dd/mm/yyyy) and (dd/mm/yyyy) ⁽³⁾;

⁽¹⁾или
/or [(a) заклани се во одгледувалиштето од кое потекнуваат, после добивањето на дозвола од официјалниот ветеринар кој е одговорен за одгледувалиштето, којшто има обезбедено писмена изјава дека:
/have been slaughtered on the holding of origin, following authorization by an official veterinarian responsible for the holding, who has provided a written statement that:

- според негово мислење, транспортот на животните до клиника би претставувал неприфатлив ризик во однос на благосостојбата на животните или луѓето кои со нив ракуваат
/in his opinion an unacceptable risk would have been posed to the welfare of the animals or to their handlers by the transport of the animals to a slaughterhouse,
 - одгледувалиштето е проверено и има одобрување од страна на надлежниот орган за колење на дивеч,
/the holding had been inspected and authorized by the competent authority for the slaughter of game animals,
 - животните се прегледани 24 часа пред колењето со цел да се утврди нивната здравствена состојба и не покажале никакви знаци на болестите споменати во точка II.2.1 погоре
/the animals have passed the ante-mortem health inspection during the 24 hours before the slaughter and in particular, have shown no evidence of the diseases mentioned under point II.2.1 above,
 - животните се заклани помеѓу (dd/mm/yyyy) и (dd/mm/yyyy) ⁽³⁾
/the animals were slaughtered between (dd/mm/yyyy) and (dd/mm/yyyy) ⁽³⁾
 - животните се искрвавени исправно, и
/the bleeding of the animals was performed correctly, and
 - внатрешните органи на закланите животни се отстранети за време од три часа по колењето; и
/the slaughtered animals were eviscerated within three hours of the time of slaughter; and
- (b) труповите кои биле транспортирани до одобрена клиника во хигиенски услови и каде е поминато повеќе од еден час од колењето, температурата констатирана во возилото во време на пристигнувањето во клиниката била помеѓу 0 °C и +4°C;
/their carcasses of which have been transported to the approved slaughterhouse under hygienic conditions and where more than one hour elapsed since the time of slaughter, a temperature of between 0° C and + 4° C has been found on the arrival of the vehicle used for the transport;]

II.2.5. добиено е од животни кои не биле во контакт со диви папкари од своето раѓање;
/has been obtained from animals that have remained separate since birth from wild cloven-hoofed animals;

II.2.6. добиено е во објект околу кој во радиус од 10 км., се нема појавено случај/избивање на болести кои се споменати под точка II.2.1. погоре за време на 40 дена претходно или во случај на појава на болест, подготовката на месото за извоз во Република Македонија или Европската Заедница е одобрено единствено откако сите присутни животни се заколени, целото месо отстрането и објектот е целосно исчистен и дезинфициран под надзор на официјален ветеринар;
/has been obtained in an establishment around which, within a radius of 10 km, there has been no case/outbreak of the diseases mentioned under point II.2.1. above during the previous 40 days or, in the event of a case of disease, the preparation of meat for exportation to the Republic of Macedonia or the Union has been authorized only after slaughter of all animals present, removal of all meat, and the total cleaning and disinfection of the establishment under the control of an official veterinarian;

II.2.7. добиено е и подготвено без да дојде во допир со друго месо кои не ги исполнуваат условите наведени во овој сертификат.
/has been obtained and prepared without contact with other meats not complying with the requirements set out in this certificate.

II.3. **Потврда за благосостојбата на животните**
/Animal welfare attestation

Јас, долу потпишаниот официјален ветеринар, со ова потврдувам дека свежото месо опишано опишано во Дел I потекнува од животни кои во клиниката пред колењето и за време на колењето или убивањето се третирани во согласност со релевантните услови на законодавството на Република Македонија односно еквивалентната легислатива на Европската Заедница.

/I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described in Part I derives from animals which have been treated in the slaughterhouse before and at the time of slaughter or killing in accordance with the relevant provisions of legislation of Republic of Macedonia or equivalent Union legislation.

<p>Забелешки /Notes</p> <p>Овој сертификат е наменет за свежо месо, со исклучок на ситнеж и мелено месо, од диви животни од фамилиите <i>Suidae</i>, <i>Tayassuidae</i>, или <i>Tapiridae</i>, кои се чувани, или одгледувани, како припитомени, на фарми од раѓање. Под свежо месо се подразбира сите делови од животното погодни за исхрана на животни било да се свежи, оладени или замрзнати. /This certificate is meant for fresh meat, excluding offal and minced meat, of wild animals belonging to the <i>Suidae</i>, <i>Tayassuidae</i>, or <i>Tapiridae</i> families that are domestically kept or bred since birth in farms. Fresh meat means all animal parts fit for human consumption whether fresh, chilled or frozen.</p> <p>Дел I /Part I</p> <ul style="list-style-type: none"> - Рамка I.8: /Box reference I.8: Да се внесе кодот на територијата како што е во Прилог 6 Дел 4од Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на држави од кои е обобрен увоз и формата и содржината на ветеринарно здравствените сертификати или други документи коиј ја придружуваат пратката како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на животни, аквакултура производи и нуспроизводи од животинско потекло односно еквивалентниот Дел 1 од Анекс II од Регулацијата (ЕУ) Бр. 206/2010 (SANCO /4787/2009). /Provide the code of territory as appearing in Part 4 of Annex VI of Book of Rules on procedures for import and transit, list of third countries approved for import, form and content of the Certificate or other documents accompanying the consignment, veterinary checks at the border on consignments of animals, aquaculture and products and by-products of animal origin or equivalent Part 1 of Annex II to Regulation (EU) No 206/2010 (SANCO /4787/2009). - Рамка I.11: /Box reference I.11: Место на потекло: име и адреса на објектот кој испорачува. /Place of origin: name and address of the dispatch establishment. - Рамка I.15: /Box reference I.15: Регистрациониот број (железнички вагони или контејнери и камиони), број на лет (авион) или име (брод) треба да се пополнат соодветно. Во случај на истовар и претовар, испраќачот мора да ги информира влезен ВИМ на ГП во РМ. /Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the BIP of entry into the RM. - Рамка I.19: /Box reference I.19: Употреби го соодветниот ХС код: 02.03, 02.08.90 или 05.04. /Use the appropriate HS code: 02.03, 02.08.90 or 05.04. - Рамка I.20: /Box reference I.20: Внеси ја вкупната бруто тежина и вкупната нето тежина. /Indicate total gross weight and total net weight. - Рамка I.23: /Box reference I.23: За контејнери и кутии, бројот на контејнерот и бројот на печатот (ако постои) треба да се внесе. /For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) should be included. - Рамка I.28: /Box reference I.28: Природа на стоката: Да се внесе "трупови-цели", "трупови-половинки", "трупови-четвртинки" или "парчиња". /Nature of commodity: Indicate "carcass-whole", "carcass-side", "carcass-quarters" or "cuts". - Рамка I.28: /Box reference I.28: Вид на обработка: Соодветно, да се внесе "обескоскено" или "со коска". Ако е замрзнато, да се внесе датумот на замрзнување (мм/гг) на деловите/парчињата. /Treatment type: If appropriate, indicate "boned" or "bone in". If frozen, indicate the date of freezing (mm/yy) of the cuts/pieces. <p>Дел II /Part II:</p> <p>(1) Заокружи соодветно /Keep as appropriate,</p> <p>(2) Да се внесе кодот на територијата како што е во Прилог 6 Дел 4од Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на држави од кои е обобрен увоз и формата и содржината на ветеринарно здравствените сертификати или други документи коиј ја придружуваат пратката како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на животни, аквакултура производи и нуспроизводи од животинско потекло односно еквивалентниот Дел 1 од Анекс II од Регулацијата (ЕУ) Бр. 206/2010 (SANCO /4787/2009). /Provide the code of territory as appearing in Part 4 of Annex VI of Book of Rules on procedures for import and transit, list of third countries approved for import, form and content of the Certificate or other documents accompanying the consignment, veterinary checks at the border on consignments of animals, aquaculture and products and by-products of animal origin or equivalent Part 1 of Annex II to Regulation (EU) No 206/2010 (SANCO /4787/2009).</p> <p>(3) Датум или дати на колење. Извозот на ова месо нема да биде дозволен кога истото е добиено од животни заклани пред датумот на добивањето на дозвола за извоз во Република Македонија или Европската Заедница од територија спомената под I.7 и I.8, или за време на траење на забрана за увоз на месо од оваа територија во Република Македонија или Европската Заедница. /Date or dates of slaughter. Imports of this meat shall not be allowed when obtained from animals slaughtered either prior to the date of authorization for exportation to the Republic of Macedonia or the European Community of the territory mentioned under boxes I.7 and I.8, or during a period where restrictive measures have been adopted by the Republic of Macedonia or the European Community against imports of this meat from this territory.</p>		
<p>Официјален ветеринар: /Official veterinarian:</p> <p>Име (со печатни букви): /Name (in capital letters):</p> <p>Дата: /Date:</p> <p>Место: /Place:</p> <p>Потпис: /Signature:</p> <p>Квалификација и титула: /Qualification and title:</p>		
 <p>Печат /Stamp</p>		